

A Kőbányai Lengyel
Önkormányzat hirdetménye

3 napos észak-magyarországi
kirándulást szervezünk a
derenki búcsú alkalmából.

Jelentkezni lehet 2021. július
8-ig
az alábbi e-mail címen:
kobanyailengyelek@gmail.com

Részvételi díj előreláthatólag:
10 ezer Ft, amelyet előre
kérünk befizetni.

Szeretettel várjuk a
jelentkezőket!

Samorząd Polski na Kőbánya
zaprasza

na odpust w Derenku w ramach
na 3 dniowej wycieczki
tematycznej.

Zgłoszenie udziału należy
przesyłać na:
kobanyailengyelek@gmail.com
do 8 lipca 2021 r.

Zaliczkę 10.000,- Ft należy
wpłacić organizatorom jako
planowany koszt wycieczki.

Szerdecznie zapraszamy!

3 napos észak-magyarországi kirándulás

(50 fős busszal, 2 sofőrrel)

Időpont: 2021. július 24-26. (szombattól hétfőig)

Útvonal: Budapest – Sátoraljaújhely – Szögliget – Derenk – Szögliget – Aggtelek – Lillafüred – Szilvásvár – Budapest

- 1. nap (szombat):**
- Indulás:** Reggel 6 órakor a Lengyel Templom elől (Budapest, X. ker. Óhegy u. 11.)
- Útvonal:** Budapest – Sátoraljaújhely
- Érkezés:** kb. 10 órakor
- Program:** Széphalom: Kazinczy Mauzóleum, Magyar Nyelv Múzeuma[☼]
Sátoraljaújhely: Magyar Kálvária, Szent István-kápolna, 100. országzászló (a Szárhegy tetején)[☼]városközpont, Barátság: pálos-piarista templom
- Útvonal:** Sátoraljaújhely – Szögliget
- Szállás:** Magdolna-ház, 3762 Szögliget, Kossuth Lajos u. 52., www.magdolahaz.hu
- Estebéd:** kb. 18 órakor (falusi ízek) a Magdolna-házban
- 2. nap (vasárnap):**
- Reggeli:** 8 órakor a Magdolna-házban
- Útvonal:** Szögliget – Derenk (busszal / 6 km-es gyalogtúrával)
- Program:** a kis kápolna előtt 11 órától ünnepi beszédek, 11:30-tól szentmise[☼]13 órakor kegyeleti látogatás a temetőben, koszorúzás, tiszteletadás a hajdani derenki lakosoknak, a szepességi lengyelek leszármazottainak[☼] magyar, ill. lengyel kulturális műsor[☼]a Lengyel KutatóIntézet és Múzeum kiállítása
- Ebéd:** 13.45
- Útvonal:** Derenk – Szögliget (busszal)
- Szállás:** Magdolna-ház, Szögliget
- 3. nap (hétfő):**
- Reggeli:** 7:30 (Magdolna-ház)
- Útvonal:** Szögliget – Aggtelek
- Program:** cseppkőbarlang, 1 órás rövidtúra
- Útvonal:** Aggtelek – Lillafüred
- Program:** a Kastélyszálló és a vízesés megtekintése[☼]József Attila nyomában (versei magyarul, ill. lengyelül Jerzy Snopek költő, műfordító – jelenlegi magyarországi lengyel nagykövet – fordításában
- Útvonal:** Lillafüred – Szilvásvár
- Program:** Kisvasúttal a Fátyol-vízesésig, séta a Szalajka-völgyben
- Ebéd:** kb. 16 órakor Fenyő Étterem (Szilvásvár, Szalajka út 1.)
- Útvonal:** Szilvásvár – Budapest
- Érkezés:** kb. 20 órakor a Lengyel Templom elé (Budapest, X. ker. Óhegy u. 11.)

(A programváltoztatás jogát a szervező fenntartja.)

Mária Dávid
elnök
Kőbányai Lengyel Önkormányzat

3-dniowa wycieczka na północne Węgry (50 osobowym autobusem, 2 kierowców)

Data: 24-26 lipca 2021. (od soboty do poniedziałku)

Trasa: Budapeszt – Sátoraljaújhely – Szögliget – Derenk – Szögliget – Aggtelek – Lillafüred – Szilvássvárad – Budapeszt

Dzień 1 (sobota):

Wyjazd: godz. 6 rano, sprzed Polskiego Kościoła (Budapeszt, X. ker. Óhegy u. 11.)
Trasa: Budapeszt – Sátoraljaújhely
Przyjazd: ok. godz. 10
Program: Széchalom (Muzeum Języka Węgierskiego – Kazinczy Mauzoleum)*Kalwaria Węgierska, Kaplica św. Szczepana, 100. flaga narodowa (na szczycie Szárhegy)*zwiedzanie Sátoraljaújhely: centrum miasta, Barátság: Kościół Paulinów-Pijarów*
Zakwaterowanie: Magdolna-ház, 3762 Szögliget, Kossuth Lajos u. 52., www.magdolnahaz.hu
Kolacja: ok. godz. 18.00 wiejskie smaki (Magdolna-ház)

Dzień 2 (niedziela):

Śniadanie: 8.00 (Magdolna-ház)
Trasa: Szögliget – Derenk*przejazd autobusem lub piesza wycieczka
Program: Przed małą kaplicą: 11.00 – otwarcie uroczystości, przemówienia, 11:30 – polsko-węgierska msza święta w Derenku*13:00 – zwiedzanie cmentarza, złożenie wieńców, oddanie hołdu dawnym mieszkańcom wsi Derenk, potomkom Polaków ze Spiszu
Obiad: 13:45 w Derenku
Program: Węgierski oraz Polski Zespół Folklorystyczny, Wystawa Polskiego Instytutu Badawczego i Muzeum
Zakwaterowanie: Magdolna-ház, Szögliget

Dzień 3 (poniedziałek):

Śniadanie: 7:30 (Magdolna-ház)
Program: – Przejazd do Aggtelek, krótka wycieczka w jaskini (60 min.)
– Przejazd do Lillafüred ok. godz. 13.00 – Widok na Kastély-szálló i wodospad*Śladami Józsefa Attili (wiersze w języku węgierskim i polskim w tłumaczeniu poety i tłumacza Jerzego Snopka – obecnego ambasadora Polski na Węgrzech)
– Przejazd do Szilvássvárad o godzinie 9.00 – przejazd wąskotorówką nad wodospad Fátyol (spacer w dolinie Szalajka)
Obiad: Restauracja Fenyő (ok. godz. 16.00, Szilvássvárad, Szalajka út 1.).
Przyjazd: około godz. 20:00 (Kościół Polski, Budapeszt, Óhegy u. 11.)

(Organizator zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zmian programu.)

Mária Dávid
przewodnicząca
Samorząd Polski na Kőbánya